

2017 台北白晝之夜 – 義大利節目

10 月 7 日

Nuit Blanche Taipei – Italian Programme

7 Oct. 2017

嘴裡有花的男人 L'uomo dal Fiore in Bocca (戲劇 theater play)

The Man with the Flower in His Mouth

時間 Time : 21.00 - 22.00, October 7th

地點 Venue: 臺大校史館與國立臺灣大學博雅教學館之間 ([Google Map](#))

crossroad between Gallery of National Taiwan University History and National Taiwan University Liberal Arts Teaching Hall

為了紀念曾獲諾貝爾文學獎的西西里島劇作家 Luigi Pirandello 一百五十歲冥誕，他在 1922 年所創作的經典戲碼《L'uomo dal Fiore in Bocca》將首次在台北演出！

全劇由兩個男人的對白組成，一個身患絕症、另一個生來不畏死亡；生死輪迴的隱喻在語言和音樂深沉而神秘的聯結中現形——男人用盡全力活出生命最後的每一刻，帶有輕微演奏障礙的鋼琴師則在一旁支持著他。

本劇由 Maurizio Mistretta 自導自演，Alberto Firrincieli 現場鋼琴演奏；音樂演奏的曲目則包含了李斯特、蕭邦、巴哈及 Alberto Firrincieli 的原創音樂。

On the 150th Anniversary of the birth of Luigi Pirandello (1867-1936), this project wishes to be a tribute from two expatriates in the Far East to the Sicilian writer. The Man with the Flower in his Mouth (in Italian: L'Uomo dal Fiore in Bocca) is a 1922 play written by the Italian playwright Luigi Pirandello. A dialogue between a man aware of his incurable decease, and another one who lives without questioning death; a metaphor of the circle of life and death, personified through the deep and somehow mysterious connection between word and music. A man tries to savour all lasting moments of his life while the other character - replaced by a pianist with a minor trouble in the execution of his music - supports him, often inadvertently.

The original Pirandello play has been integrated with poems by Pier Paolo Pasolini and Jacques Prevert, while music repertoire includes classic authors such as Liszt, Chopin, Bach and original music by Alberto Firrincieli. The performance has been ideated and directed by Maurizio Mistretta, live music by Alberto Firrincieli.

更多資訊 More info: http://nuitblanche.taipei/map_intro.php?id=67



魔毯廣場 Magic Carpets (藝術作品 public space installation)

時間 Time: 18.00 - 6.00, October 7th - 8th

地點 Venue: 臺大校史館與國立臺灣大學博雅教學館之間 ([Google Map](#))

crossroad between Gallery of National Taiwan University History and National Taiwan University Liberal Arts Teaching Hall

Magic Carpets 由四面大型的幾何螢光地毯圖騰組成，每一塊都依據不同的公共環境特性形塑；它們是城中城，是都會構成的基本元素，義大利建築團隊 ECÒL 用最原始的符號、最現代的素材標示出現代人類活動的關係圖譜，讓你我熟悉的馬路變成發光的奇幻廣場，白晝當晚徹夜發光，任何事都可能在上面發生！

The intervention is outlined as a collection of four geometrical fluorescent carpets, each of them arising from different public conditions. They are meant as urban components, shaping a city-in-the-city, to highlight possible human relationships through the simple act of drawing - making publicness something spatially graspable.

更多資訊 More info: http://nuitblanche.taipei/map_intro.php?id=59



2017 台北白晝之夜

全球跨夜藝術慶典在臺北發生

「Nuit Blanche 白晝之夜」是全球的夜間城市藝術祭，2002 年創始於法國巴黎，在 10 月第一個週六跨夜舉行。「白晝之夜」根基於「都市創新」及「公共空間設計」兩大核心概念，為市民提供親近藝術及城市的場域。「白晝之夜」有三大特色：「跨夜舉辦」、「免費參加」及「公民參與」，透過多樣化的藝術作品及演出安排，讓人自然接觸藝術，自由穿梭於城市空間之中。「白晝之夜」打破大眾娛樂與純藝術的界線，作品橫跨劇場、馬戲、舞蹈、音樂、行為藝術、新媒體藝術等不同領域，讓跨文化、跨世代的多樣美學交錯混融。「白晝之夜」在城市中塑造獨特的交流共享環境，透過藝術轉化都市空間，讓整個臺北市化身一夜限定的大型美術館！

公 館 ， 獨 立 精 神 與 多 元 文 化 的 跨 夜 交 匯

2016 年臺北市與國際接軌，於北門周邊首度舉辦「白晝之夜」，喊出「好啊！大家都不要睡！」口號，號召二十萬臺北居民走進臺北舊城，畫下一頁最美的城市記憶。2017 年，臺北「白晝之夜」移師城南「公館」區域，串聯臺灣大學、溫羅汀街區及客家文化主題公園三大場域，以公館城區所承載的多元文化底蘊及自由獨立精神為軸心，深入刻劃臺北獨有的文化與城市景觀。再以「一個人熬夜，不如大家一起白晝之夜。」召喚大家走上臺北城南的「時代精神軸線」，讓每一個人都在這晚成為藝術家。

Nuit Blanche is an annual all-night arts festival that originated in Paris and takes place on the first Saturday night of October. The city of Paris invites the public to explore new aspects and depths of the city by making urban spaces and contemporary art accessible to mass audience. The core concepts of the Nuit Blanche are urban innovation and public space design.

In 2016, Taipei joined other international cities to host the very first Nuit Blanche Taiwan, which was received passionately by the public and attracted the participation of over 200,000 people. In 2017, Nuit Blanche Taipei is moving towards Gongguan, the southern edge of the city, where independent spirits and multiculturalism have thrived for decades. Cross-genre and cross-generation artworks and performances are expected to be interwoven through the streets and alleys to form a glowing web of arts.

Cultural activities in Gongguan revolve around the National Taiwan University, so a large number of artworks and installations will light up the Royal Palm Boulevard all night long. Walking through the University Plaza at the NTU gate, where generations of student movements took place, one enters the streets of Wen-Luo-Ting. Here, rebellious spirits and sophisticated aesthetics merge to form a unique cultural atmosphere. Interdisciplinary activities combining performing arts, performance art and digital art will be open to the public participation and joint celebration in the plazas around Taiwan Power Company. At the other end, local cultures will meet the dazzling stage trucks in the Hakka Cultural Park. This park was designed during the Japanese colonial time more than one hundred years ago as a sports leisure park and it has since then become a backyard for everyone living in southern Taipei city. During the Nuit Blanche, people are welcome to bring a stool from home and sit and look over the Xindian river bank that carries the historical memories of Taipei.

Nuit Blanche Taipei : <http://nuitblanche.taipei/>

Facebook: <https://www.facebook.com/NuitBlancheTPE/>